

Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego
z siedzibą we Wrocławiu, Pl. Wolności 1, 50-071 Wrocław

**SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA SPECIFICATION OF THE
PROCUREMENT IMPORTANT CONDITIONS**
(zwana dalej hereinafter referred to as SIWZ)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na: concerning the public procurement
procedure for:

**„Usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wratislavia Cantans w
2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu” “The service of publishing an
advertisement of the 52nd International Festival Wratislavia Cantans in 2017 in an international
magazine dedicated to classical music’**

prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie przepisów ustawy Prawo Zamówień
Publicznych (tj. Dz.U.2015.2164 z późn. zm.) i **poniżej** równowartości kwoty 209 000 EURO. The
procedurę is run on an open tender basis in accordance with the provisions of the ASAct on Public
Procurement Law (i.e. Journal of Laws 2015.2164 as amended) and **at a value lower than the
equivalent of 209 000 EUROS**

Znak postępowania: procedureref. ZP/PN/20/2017/NFM
Wrocław, 27.04.2017r. 27 April 2017

I NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego we Wrocławiu,
Pl. Wolności 1, 50-071 Wrocław
tel. 71/342 20 01
przetargi@nfm.wroclaw.pl

Godziny pracy: 8.00-16.00 od poniedziałku do piątku

Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcami jest:
Pani Paulina Jendrychowska tel. 71715 98 75 w zakresie przedmiotu zamówienia oraz Pani Joanna Kowalska tel.71715 98 39 w zakresie procedury.

II TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Postępowanie o udzielenie poniższego zamówienia publicznego prowadzone będzie w trybie przetargu nieograniczonego zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U.2015.2164 z późn. zm.), zwaną dalej „ustawą Pzp” w procedurze jak dla wartości zamówienia poniżej równowartości kwoty 209.000 euro.

Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia, zwana dalej „SIWZ” składa się z zasadniczej części opisowej i wszystkich tworzących ją załączników.

III OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest: usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wroclavia Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu.

Przedmiot zamówienia został podzielony na dwie części:

Część 1 – publikacja reklamy w magazynie branżowym dystrybuowanym na terenie Włoch;

Część 2 – publikacja reklamy w magazynie branżowym dystrybuowanym na terenie Niemiec.

Szczegółowy opis zamówienia przedstawiony jest w załączniku nr 1 do SIWZ
CPV- 79341000-6 Usługi reklamowe

Zamawiający nie wymaga zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę na umowę o pracę osób wykonujących wskazane przez zamawiającego czynności w zakresie realizacji zamówienia, gdyż wykonanie tych czynności nie polega na wykonywaniu pracy w sposób określony w art. 22 §1 ustawy z dn. 26 czerwca 1974 r. Kodeks Pracy (Dz.U.2016.1666 t.j. z dnia 2016.10.12).

IV INFORMACJE O PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIENIACH NA PODST. ART. 67 UST 1 PKT 6 i PKT 7 PZP

Zamawiający nie przewiduje możliwość udzielenia zamówień na podstawie art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy PZP.

V OPIS SPOSOBU PRZEDSTAWIENIA OFERT WARIANTOWYCH I CZĘŚCIOWYCH

Zamawiający **nie dopuszcza** składania ofert wariantowych.

Zamawiający **nie dopuszcza** składanie ofert częściowych.

VI TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin realizacji zamówienia: od dnia podpisania umowy do:

- a) dnia 15 czerwca 2017 r. – dla części 1 zamówienia,
- b) dnia 15 sierpnia 2017 r. – dla części 2 zamówienia.

VII OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY ICH SPEŁNIANIA ORAZ PODSTAWY WYKLUCZENIA DESCRIPTION OF CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE, HOW THEY ARE EVALUATED AND ON WHAT GROUNDS THE BID MAY BE EXCLUDED

Przez „Wykonawcę” rozumie się osobę fizyczną, osobę prawną lub jednostkę organizacyjną nie posiadającą osobowości prawnej, która ubiega się o udzielenie zamówienia publicznego, złożyła

ofertę lub zawarła umowę w sprawie zamówienia publicznego (art. 2 pkt. 11) ustawy Pzp. The Performer shall be construed as a private person, legal entity or other entity without a legal status who is bidding for an Award of public procurement, has submitted the tender bid or has entered a contract for public procurement (Art. 2.11 of the Act on Public Procurement Law)

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają warunki udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 22 ust. 1 ustawy Pzp. Performers entitled to bid for the public procurement are those who are not subject to exclusion and who fulfil the conditions of participation in the procedure in accordance with the provision of Article 22 section 1 of the Act on Public Procurement Law.

1. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU: CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE:

W zakresie: In the scope of:

1.1. Kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów: Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku. Wykonawca spełni ten warunek poprzez złożenie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 25a ustawy Pzp. Competence or authorisation to run definite professional activity, if regulated by separate provisions; The Purchaser does not pose any specific conditions in this scope. The Performer shall fulfil this condition by submitting a declaration that he meets the requirements of participation in procedure in accordance with Article 25 a of the Act on Public Procurement Law.

1.2. Sytuacji ekonomicznej lub finansowej: Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku. Wykonawca spełni ten warunek poprzez złożenie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 25a ustawy Pzp. Economic or financial standing: The Purchaser does not pose particular requirements in this scope. The Performer shall meet this condition by submitting a declaration he fulfils the conditions for participation in the procedure in accordance with the provision of Article 25a of the Act on Public Procurement Law.

1.3. Zdolności technicznej lub zawodowej: Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku. Wykonawca spełni ten warunek poprzez złożenie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 25a ustawy Pzp. Technical or Professional Ability: The Purchaser does not pose particular requirements in this scope. The Performer shall meet this condition by submitting a declaration he fulfils the conditions for participation in the procedure in accordance with the provision of Article 25a of the Act on Public Procurement Law.

1.4.

Sposób dokonywania oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu: Na potwierdzenie spełnienia wyżej wymienionych warunków Wykonawca dołączy do oferty oświadczenia i dokumenty wymienione w dziale VIII SIWZ. The way of evaluating the fulfilment of conditions of participation in the procedure: To confirm they meet the above requirements, the Performer shall append their declarations and the documents mentioned in VIII of SIWZ to their bid for tender.

2. PODSTAWY WYKLUCZENIA

2.1. Zamawiający wyklucza Wykonawcę w przypadku wystąpienia przesłanek, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

2.2. Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp (przesłanki fakultatywne):

Z postępowania o udzielenie zamówienia zamawiający może wykluczyć wykonawcę:

- 1) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2015 r. poz. 978, 1259, 1513, 1830 i 1844 oraz z 2016 r. poz. 615) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. 2016.2171 t.j.);
- 2) który w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, co podważa jego uczciwość, w szczególności gdy wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
- 3) jeżeli wykonawca lub osoby, o których mowa w Art. 24 ust. 1 pkt 14 ustawy Pzp, uprawnione do reprezentowania wykonawcy pozostają w relacjach określonych w art. 17 ust. 1 pkt 2–4 ustawy Pzp z:
 - a) zamawiającym,
 - b) osobami uprawnionymi do reprezentowania zamawiającego,
 - c) członkami komisji przetargowej,
 - d) osobami, które złożyły oświadczenie, o którym mowa w art. 17 ust. 2a ustawy Pzp.– chyba że jest możliwe zapewnienie bezstronności po stronie zamawiającego w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;
- 4) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1–4 ustawy Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania;
- 5) będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za wykroczenie przeciwko prawom pracownika lub wykroczenie przeciwko środowisku, jeżeli za jego popełnienie wymierzono karę aresztu, ograniczenia wolności lub karę grzywny nie niższą niż 3000 złotych;
- 6) jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, współnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za wykroczenie, o którym mowa w pkt 4 SIWZ;
- 7) wobec którego wydano ostateczną decyzję administracyjną o naruszeniu obowiązków wynikających z przepisów prawa pracy, prawa ochrony środowiska lub przepisów o zabezpieczeniu społecznym, jeżeli wymierzono tą decyzją karę pieniężną nie niższą niż 3000 złotych;
- 8) który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w Art. 24 ust. 1 pkt 15 ustawy Pzp, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności.

VIII OŚWIADCZENIA LUB DOKUMENTY SKŁADANE PRZEZ WYKONAWCĘ **DECLARATIONS OR DOCUMENTS SUBMITTED BY THE CONTRACTOR**

WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU: LIST OF DECLARATIONS SUBMITTED BY THE CONTRACTOR IN ORDER TO CONFIRM THEY ARE NOT SUBJECT TO EXCLUSION AND THAT THEY MEET THE REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE

- w formie oryginału: original documents:

- 2.3. 1. oświadczenie na podstawie art. 25 a pzp - (na wzorze zawartym w Załączniku nr 4 do SIWZ). Declaration in accordance with Article 25 a of the Act on Public Procurement law (the pattern is included in Appendix 4 to SIWZ)

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP – BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA: LIST OF DECLARATIONS OR DOCUMENTS SUBMITTED BY THE CONTRACTOS DURING THE PROCEDURE UPON THE PURCHASER’S REQUEST IN ORDER TO CONFIRM THE CIRCUMSTANCES MENTIONED IN ARTICLE 25 SECTION 1 POINT 3 OF THE ACT ON PUBLIC PROCUREMENT LAW – LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION

- w formie oryginału lub kopii poświadczonej „za zgodność z oryginałem” przez Wykonawcę: as an original document or Contractor’s authorised copy ‘identical with the original’

2. Aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert; The valid statement of being registered or a certificate of listing in a business register, if separate regulations require that the company be listed in a company register, issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting the bids for tender.

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU: LIST OF DECLARATIONS OR DOCUMENTS SUBMITTED BY THE CONTRACTOS DURING THE PROCEDURE UPON THE PURCHASER’S REQUEST IN ORDER TO CONFIRM THE CIRCUMSTANCES MENTIONED IN ARTICLE 25 SECTION 1 POINT 1 OF THE ACT ON PUBLIC PROCUREMENT LAW – FULFILLING THE REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE

Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku. Wykonawca spełni ten warunek poprzez złożenie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 25a ustawy Pzp. The Purchaser does not pose particular requirements in this scope. The Contractor shall fulfil this condition by submitting a declaration they fulfil the requirements for participating in the procedure in accordance with Article 25 a of the Act on Public Procurement Law .

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP - SPEŁNIANIE PRZEZ DOSTAWY WYMAGAŃ: LIST OF DECLARATIONS OR DOCUMENTS SUBMITTED BY THE CONTRACTOS DURING THE PROCEDURE UPON THE PURCHASER’S REQUEST IN ORDER TO CONFIRM THE CIRCUMSTANCES MENTIONED IN ARTICLE 25 SECTION 1 POINT 2 OF THE ACT ON PUBLIC PROCUREMENT LAW – FULFILLING THE DELIVERY REQUIREMENTS

Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku. Wykonawca spełni ten warunek poprzez złożenie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z przepisem art. 25a ustawy Pzp. The Purchaser does not pose particular requirements in this scope. The Contractor shall fulfil this condition by submitting a declaration they fulfil the requirements for participating in the procedure in accordance with Article 25 a of the Act on Public Procurement Law .

INNE DOKUMENTY: OTHER DOCUMENTS:

- w formie oryginału: original document

pełnomocnictwo jeżeli upoważnienie do złożenia oferty nie wynika bezpośrednio z aktualnego odpisu z właściwego rejestru albo aktualnego zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej. Power of attorney to submit the bid for tender, in the cases when such power does not derive directly from the valid statement of the appropriate register or a valid certificate of listing in the business activity register.

W przypadku oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w niniejszym SIWZ, które pozostają do dyspozycji Zamawiającego, w szczególności oświadczeń lub dokumentów przechowywanych przez Zamawiającego stosownie do dyspozycji art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, Zamawiający w celu potwierdzenia okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 ustawy Pzp, skorzysta z posiadanych oświadczeń lub dokumentów. W przypadku wskazania przez Wykonawcę dostępności oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w Rozdz. VIII niniejszej SIWZ w formie elektronicznej pod określonymi adresami internetowymi ogólnodostępnymi i bezpłatnymi dokumenty. Zamawiający wymaga od Wykonawcy przedstawienia tłumaczenia na język polski wskazanych przez Wykonawcę i pobranych samodzielnie przez Zamawiającego dokumentów. Wykonawca nie jest obowiązany do złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 ustawy Pzp, jeżeli zamawiający posiada oświadczenia lub dokumenty dotyczące tego wykonawcy lub może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz.U. z 2017 r. poz. 570 t.j. oraz poz. 1579).

W zakresie warunku udziału określonego w VII pkt 1.1, 1.2 i 1.3 SIWZ Wykonawca przedłoży oświadczenie na wzorze Załącznik nr 4 do SIWZ.
Odpis (zaświadczenie), o którym mowa w pkt 3, musi zawierać aktualny wykaz osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy.

Zgodnie z art. 22a. Ustawy Pzp:

1. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
2. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
3. Zamawiający ocenia, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 i ust. 5 ustawy Pzp.
4. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują roboty budowlane lub usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
5. Wykonawca, który polega na sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, odpowiada solidarnie z podmiotem, który zobowiązał się do udostępnienia zasobów, za szkodę poniesioną przez zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy.
6. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa, podmiotu, o którym mowa w ust. 1, nie potwierdzają spełnienia przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, zamawiający żąda, aby wykonawca w terminie określonym przez zamawiającego:
 - 1) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
 - 2) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuację finansową lub ekonomiczną, o których mowa w ust. 1.

WYKONAWCY MAJĄCY SIEDZIBĘ LUB MIEJSCE ZAMIESZKANIA POZA TERYTORIUM RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ CONTRACTORS WITH BUSINESS ADDRESS OR HOME ADDRESS BEYOND THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND:

Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej obowiązują przepisy określone w § 7 Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz.U.2016.1126 z dnia 2016.07.27) *The Contractor with a business address or home address outside the Republic of Poland are bound by the regulations of paragraph 7 of the Minister of Development Executive order of 26 July 2016 on the kinds of documents that can be required by the Purchaser from the Contractor in a public procurement procedure (Journal of Laws 2016.1126 of 27 July 2016)*

1. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w VIII pkt 2 (aktualny odpis z właściwego rejestru) powyżej - składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości oraz nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienia. If the Contractor has their business address or home address outside the Republic of Poland, instead of the document mentioned in VIII point 2 above (valid statement of an appropriate register) – they submit a document or documents issued in the country of his business address or home address, confirming respectively, that their neither their liquidation process has been launched nor their bankruptcy has been announced nor any ban on bidding for procurement has been introduced towards them.
2. Dokumenty, o których mowa w pkt 1 powyżej, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. The documents mentioned in 1. Above should be issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting the bids for tender.
3. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentu, o którym mowa w pkt 1 powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. If in the Contractor country of residence or business address the document mentioned in 1. Above is not issued, it is replaced with a document including a declaration made before a notary, a competent court, an administrative office or an office of competent trade or commercial federation of the Contractor's home address or business address.
4. Dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski. The documents drawn up in a foreign language must be submitted with their Polish translations
5. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu. In the case when there are doubts as to the content of the document submitted by the Contractor with their business address or home address outside the Republic of Poland, the purchaser can turn to administrative bodies competent for the Contractor's business address or home address with a request for necessary information concerning the document in question.

1.

WYKONAWCY UBIEGAJĄCY SIĘ WSPÓLNIE O ZAMÓWIENIE:

- 1) Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, **zobowiązany jest złożyć samodzielnie – oświadczenie na wzorze Załącznik nr 4 do SIWZ.**

- 2) W Formularzu ofertowym (Załącznik nr 3 do SIWZ) w części dotyczącej wskazania Wykonawcy i dotyczących go danych teleadresowych – należy wpisać wszystkich Wykonawców i wszystkie dotyczące ich dane teleadresowe.
- 5) Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Do oferty musi być załączone stosowne pełnomocnictwo.

IX PODWYKONAWCY

1. W przypadku powierzenia realizacji zamówienia podwykonawcom, Wykonawca zobowiązany jest do wskazania w ofercie tej części zamówienia, której realizację powierzy podwykonawcy. W przypadku braku takiego oświadczenia, Zamawiający uzna, iż Wykonawca będzie realizował zamówienie bez udziału podwykonawców.

2. W przypadku, gdy Wykonawca polega na zdolnościach podwykonawców Zamawiający wymaga wypełniania przez Wykonawców Oświadczenia na wzorze określonym w Załączniku nr 4 do SIWZ w odniesieniu do podwykonawców.

X INFORMACJA O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

1. Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument, oznaczone jest symbolem **ZP/PN/20/2017/NFM**. Wykonawcy proszeni są o powoływanie się na ten symbol we wszystkich kontaktach z Zamawiającym. Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcami jest **Pani Paulina Jendrychowska tel. 71715 98 75 w zakresie przedmiotu zamówienia oraz Pani Joanna Kowalska 71715 98 39 w zakresie procedury**; Przekazywanie oświadczeń, wniosków oraz zawiadomień odbywa się pisemnie. Dopuszcza się możliwość porozumiewania się drogą elektroniczną, z tym że oferta wraz z wymaganymi dokumentami i oświadczeniami musi zostać złożona w formie oryginału na piśmie przed upływem terminu, o którym mowa w Rozdziale XVI pkt 1 SIWZ. Każda forma porozumiewania się z Zamawiającym musi być potwierdzona w taki sposób, aby dwie strony posiadały wiedzę przekazywanych informacji. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawcy przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
2. Udzielanie wyjaśnień i modyfikacja SIWZ:

Wykonawca może zwrócić się na piśmie lub drogą elektroniczną na adres Zamawiającego, z prośbą o udzielenie wyjaśnień związanych z treścią SIWZ. Odpowiedzi wraz z treścią zapytania, lecz bez ujawnienia jego źródła, Zamawiający prześle niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ oraz zamieści je na stronie internetowej **www.nfm.wroclaw.pl** z zastrzeżeniem postanowień art. 38 ust. 1 PZP, Zamawiający udzieli odpowiedzi, tj. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, na piśmie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert – pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Treść pytania i odpowiedzi Zamawiający przekaże wszystkim Wykonawcom, którzy zadali pytanie oraz umieści taką informację na stronie internetowej Zamawiającego.

Zamawiający oświadcza, że nie zamierza zwoływać zebrania z Wykonawcami.

W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną zmianę specyfikacji Zamawiający zamieści na stronie internetowej **www.nfm.wroclaw.pl** Jeżeli zmiana treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia prowadzić będzie do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, Zamawiający zamieści ogłoszenie o zmianie ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych. Jeżeli w wyniku zmiany treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia nieprowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu niezbędny okaże się dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i zamieści odpowiednią informację na stronie internetowej **www.nfm.wroclaw.pl**.

XI OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY HOW THE PRICE IS CALCULATED

1. Cenę oferty należy podać w Formularzu Oferty zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do SIWZ. The price of the bid should be included in the Offer Form in accordance with the pattern being Appendix 3 to SIWZ .
2. Cena musi obejmować kompletne wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z Załącznikiem nr 1 do SIWZ. The price must include a complete performance of the procurement subject in accordance with Appendix 1 to SIWZ.
3. Formularz oferty zawiera cenę za wykonanie usługi będącej przedmiotem zamówienia, na podstawie którego Zamawiający będzie rozliczał się z Wykonawcą. The offer form includes the price for performing the service being the subject of the procurement. The offer form is the basis for the Purchaser's settlement of the accounts with the Contractor.
4. Kalkulacja ceny ofertowej musi zawierać wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia. Wszelkie ewentualne koszty dodatkowe, jakie mogą wystąpić w czasie realizacji usługi muszą być skalkulowane na etapie składania oferty. Cenę ofertową należy podać w Ofercie w złotych polskich lub Euro, w wartości netto i brutto z wyodrębnieniem podatku VAT, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. The calculation of the price included in the offer must cover all the areas relating to the procurement. All additional costs that can arise while the service is performed must be calculated in advance and included in the submitted bid for tender
5. Cena przedstawiona w Ofercie będzie podana w wymiarze netto oraz z podatkiem VAT, wyliczonym przez Wykonawcę zgodnie z obowiązującymi przepisami na dzień składania ofert i zgodnie z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług i podatku akcyzowym. The price included in the Offer for shall be quoted as a net price and as a price with VAT, calculated by the Contractor in accordance with the legal provisions binding on the day of submitting the offer and in accordance with the provisions of the Act on Value Added Tax and Excise Duty.
6. UWAGA: Określenie stawki podatku VAT jest obowiązkiem Wykonawcy. Zgodnie z ust. 1 Komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz. Urz. GUS Nr 1 z 2005 r., poz. 11) w sprawie trybu wydawania opinii interpretacyjnych – „Zasadą jest, że zainteresowany podmiot sam klasyfikuje prowadzoną działalność, swoje produkty (wyroby i usługi), towary, środki trwałe i obiekty budowlane według zasad określonych w poszczególnych klasyfikacjach i nomenklaturach, wprowadzonych rozporządzeniami Rady Ministrów lub stosowanych bezpośrednio na podstawie przepisów Wspólnoty Europejskiej”. PLEASE NOTE the calculation of the VAT amount is the duty of the Contractor, in accordance with section 1 of the Communication by the President of the Main Office of Statistics of 24 January 2005 (Journal of Main Office of Statistics no. 1 of 2005, item 11) on the principles of issuing interpretative opinions – “In principle, the interested party shall qualified the activities run by them by themselves, their products (objects and services), merchandise, tangible assets, and buildings according to the terms defined in particular classifications and nomenclatures, introduced by the executive orders of the Council of Ministers or used directly on the basis of regulations of the European Community.”
7. Cena ofertowa powinna być podana z dokładnością do 1 grosza, tj. do dwóch miejsc po przecinku. Elementy ceny ofertowej wyrażone w wartościach procentowych oraz wartościach liczbowych powinny także być podane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. The offer price should be quoted in zlotys and groszys (one grosz is 1/100 of the zloty), i.e. rounded to two decimal places.
8. Zamawiający nie dopuszcza przedstawienia ceny w kilku wariantach, w zależności od zastosowanych rozwiązań. W przypadku przedstawienia ceny w taki sposób oferta zostanie odrzucona. The Purchaser does not allow the quotation of price in several variants, depending on the solutions used by the Contractor. In the case when the price is quoted in several variants, the bid shall be rejected.

2.4.

XII INFORMACJE DOTYCZĄCE WALUT OBCYCH, W JAKICH MOGĄ BYĆ PROWADZONE ROZLICZENIA MIĘDZY ZAMAWIAJĄCYM A WYKONAWCĄ INFORMATION ON FOREIGN CURRENCIES IN WHICH SETTLEMENTS OF THE ACCOUNTS CAN BE RUN BETWEEN THE PURCHASER AND THE CONTRACTOR.

Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą mogą być prowadzone tylko w PLN lub Euro. The settlements between the Purchaser and the Performer can be run only in PLN or in Euros.

XIII KRYTERIA, ICH ZNACZENIE I SPOSÓB OCENY OFERT CRITERIA, THEIR IMPORTANCE AND THE WAY OF EVALUATING THE OFFERS

Zamawiający informuje, że zastosuje procedurę oceny ofert określoną w art. 24 aa ustawy Pzp. The Purchaser hereby inform that they will follow the procedure of evaluation of offers defined in Article 24 aa of the Act on the Public Procurement Law.

Oferty będą oceniane według następujących kryteriów: The Offers should be evaluated in accordance with the following criteria:

Oferty będą oceniane według następujących kryteriów, które zostały określone dla wszystkich części zamówienia: The offers shall be evaluated following the criteria defined for all the parts of the procurements:

- 1) Cena – waga 60% Price – 60% of the score
- 2) Termin dostarczenia materiałów do publikacji w Internetowym Newsletter – waga 40%
Date of submitting the materials for publication in the Internet Newsletter – 40% of the score

1. Opis sposobu oceniania oferty: How the offer is evaluated:

- I. kryterium „Cena” – oferta o najniższej Cenie za realizację całości przedmiotu otrzyma 60 punktów, a pozostałym ofertom przyznana zostanie odpowiednio mniejsza ilość punktów, zaokrąglona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, wyliczona wg wzoru: I criterion - the price - the offer with the lowest price for the performance of the procurement subject shall be given 60 points, and lower scores of points shall be given to the remaining offers, rounded to two decimal places, and calculated with the following equation:

$Wc = (Cmin / Cb) \times 60$, where:

Wc – number of points given to the price wartość punktowa w kryterium „Cena”

Cmin – the lowest price among the offers that were not rejected najniższa cena spośród ofert nie odrzuconych

Cb- cena oferty badanej the price of the offer being studied

Zamawiający dopuszcza podanie ceny w PLN lub Euro. Dla porównania ofert Zamawiający przeliczy ofertę złożoną w Euro na PLN po średnim kursie NBP z dnia otwarcia ofert. The Purchaser allows the price to be given in PLN or in Euros. For comparing the offers, the Purchaser shall calculate the offer submitted in euros into PLN ,using the middle exchange of the National Bank of Poland on the date of opening the offers.

- II. kryterium „Termin dostarczenia materiałów do publikacji w Internetowym Newsletter” (T) – oferta z najkrótszym terminem dostarczenia materiałów do publikacji w Internetowym Newsletter otrzyma 40 punktów, a pozostałym ofertom przyznana zostanie odpowiednio mniejsza ilość punktów, zaokrąglona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, wyliczona wg wzoru: II criterion: the date of delivering materials for publication in the Internet Newsletter (T) – the offer with the shortest deadline of delivering the materials for publication in the Internet Newsletter shall be given 40 points, and the remaining offers shall be given lower scores respectively, rounded to two decimal places and calculated with the following equation:

$Wt = (Tmin / Tb) \times 40$, gdzie: where

Wt – wartość punktowa w kryterium „Termin dostarczenia materiałów do publication in the Internet Newsletter” the score for criterion II – the deadline for delivering materials for

publication in the Internet Newsletter

T_{min} – najkrótszy termin spośród ofert nie odrzuconych the shortest deadline among the offers that were not rejected

T_b – termin oferty badanej the deadline of the offer being studied

Wykonawca zobowiązany jest do wyrażenia terminu dostarczenia materiałów do druku w dniach. W przypadku zaoferowania terminu dostarczenia materiałów do druku w godzinach, Zamawiający przeliczy zaoferowany czas dostarczenia materiałów do druku na pełne dni zaokrąglając wyliczenie w górę do pełnego dnia. The Contractor is obliged to express the deadline for delivering materials for print in days. In the case when the offered deadline for delivering the material for print is expressed in hours, the Purchaser shall calculate the time for delivering the materials for print in full days by rounding up to a full day.

2. Za najkorzystniejszą spośród ofert nie podlegających odrzuceniu zostanie uznana oferta, która uzyska największą ilość punktów łącznie we wskazanych kryteriach oceny ofert. The best offer among the offer that were not rejected shall be the offer scoring the biggest number of points jointly in the indicated criteria for evaluation of offers.
3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz w SIWZ i została oceniona jako najkorzystniejsza, tj. uzyskała największą ilość punktów na podstawie przyjętych kryteriów oceny ofert (art. 91 ust. 1 ustawy Pzp). The Purchaser shall award a procurement to the Contractor whose offer meets all the requirements listed in the Act on Public Procurement Law and in SIWZ and which was evaluated as the best one, i.e. scored the highest number of points on the basis of the assumed criteria for evaluation of offers (Article 91 section 1 of the Act on Public Procurement Law)

XIV OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT DESCRIPTION OF HOW THE OFFERS SHOULD BE PREPARED

1. **Na ofertę składają się:** The bid for tender includes:
 - 1) Formularz ofertowy - Załącznik nr 3 do SIWZ Offer form – Appendix 3 to SIWZ
 - 2) Oświadczenie na podst. art. 25a pzp – Załącznik nr 4, który składa: Declaration on the basis of Article 25 a of the act on Public Procurement Law – Appendix 4 submitted by :
 - Wykonawca, Contractor
 - Każdy z Wykonawców ubiegających się wspólnie o zamówienie each of the contractors bidding for a joint procurement
 - 3) Aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej the valid statement of an appropriate register listing or a valid certificate of listing in the register of business activities
 - 4) Pełnomocnictwo jeżeli upoważnienie do złożenia oferty nie wynika bezpośrednio z dokumentu pkt 3) power of attorney if such power does not derive directly from the document as in 3)
2. Wykonawcy przygotowują i przedstawiają swoje oferty zgodnie z wymaganiami SIWZ. The Contractors shall prepare and present their offers in accordance with the requirements of SIWZ
3. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim w sposób czytelny (dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym, muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski poświadczony przez Wykonawcę). The offer should be made in Polish in an intelligible way (the documents and declarations made in a foreign language must be submitted with a Polish translation confirmed by the Contractor)
4. Oferta nie powinna zawierać żadnych nieczytelnych lub nieautoryzowanych poprawek i skreśleń. Ewentualne poprawki lub korekty błędów należy nanieść czytelnie oraz datować i zaopatrzyć podpisem co najmniej jednej z osób podpisujących ofertę. The Offer should not include any unclear or unauthorized amendments and deletions. Any amendment and corrections should be made clear and dated and signed by at least one signatory of the offer
5. Składane dokumenty, tym wszelkie zaświadczenia muszą być załączone do oferty w formie oryginałów lub jako kopie poświadczony „za zgodność z oryginałem” przez Wykonawcę

(własnoręczny podpis i pieczęć imienna) lub osobę przez niego upoważnioną. The submitted documents, including any certificated must be appended to the offer as original documents anor as copies certified for their consistency with the original document by the Contractor (own signature and stamp with the name) or with the Conctractor's authorised representative.

6. Oferta (oraz załączniki do niej) musi być podpisana (własnoręczny podpis i imienna pieczęć) przez Wykonawcę, zgodnie z zasadami reprezentacji określonymi w dokumencie rejestrowym Wykonawcy lub przez osobę upoważnioną do składania oświadczeń woli w jego imieniu, a w przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia przez ustanowionego Pełnomocnika. The offer (including appendices) must be signed (own signature and stamp with name) by the Contractor, in accordance with the principles of representation defined in the Contractor's business register document or by a persone authorised to makedeclarations of intent in the Contractor's name, and I nthe case of Contractors bidding for joint procurement by their common plenipotentiary.
7. W przypadku gdy ofertę podpisuje Pełnomocnik – stosowne pełnomocnictwo powinno być załączone do oferty w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez mocodawcę albo notariusza. In the case when the offer is signed by the Plenipotentiary – the power of attorney should be appended to the offer as the original document or copy confirmed for consistency with the original by the authorising party or by a notary
8. Zamawiający nie zwraca Wykonawcom dokumentów zawartych w ofercie. The Purchaser shall not return the documents included in the offer.
9. Koszty przygotowania oferty ponosi Wykonawca. The cost of preparing the offer shall be covered by the Contractor.
10. Oferty nie spełniające wszystkich wymogów wymienionych w niniejszej SIWZ będą odrzucone lub spowodują wykluczenie Wykonawcy. Offers not fulfilling all the requirements included in SIWZ shall be rejected or shall cause the excludusion of the Contractor
11. Wykonawca powinien umieścić ofertę w zamkniętej kopercie zaadresowanej według poniższego wzoru: The Contractor should place the offer in a glued envelope addressed as follows:

Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego
„Usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wroclawia
Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu”
ZP/PN/20/2017/NFM
TERMIN OTWARCIA OFERT
05.05.2017 godz. 10:15

Koperta, poza oznakowaniem jak wyżej, musi być opisana nazwą i adresem Wykonawcy. Apart from the above address the envelpe must be marked with the name and address of the Contractor.

12. Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonych ofert pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian, poprawek itp. przed upływem terminu do składania ofert. The contractor can introduce changes , amendments and modifications as well as complements to the offers submitted provided that the Purchaser is notified in writing about these changes, amendments etc. before the deadline for submitting the bids for tender.
13. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone według takich samych wymagań jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej z dopiskiem „ZMIANA”. The motification about the changes must be made in accordance with the same requirements as the submitted bid for tender, that is in an envelope appropriateu marked with the notice ZMIANA
14. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać się z postępowania poprzez złożenie pisemnego powiadomienia (według takich samych zasad jak wprowadzenie zmian i poprawek) z napisem na zewnętrznej kopercie „WYCOFANE”. The Contractor can, before the deadline for subbmitting the bids for tender, to withdraw frm the procedure by delivering signed notice (following the same requirements as those for changes and amendments, marking the outer envelope with a notice WYCOFANE

15. Oferta złożona po terminie zostanie zwrócona Wykonawcy bez otwierania po upływie terminu przewidzianego na wniesienie odwołania o ile została oznaczona nazwą i adresem Wykonawcy. An offer submitted after the deadline shall be returned to the Contractor after the date foreseen for appeal if the offer had been marked with the Contractor's name and address.
16. Koperty oznaczone napisem „WYCOFANE” będą otwierane w pierwszej kolejności i po stwierdzeniu poprawności postępowania Wykonawcy oraz zgodności ze złożonymi ofertami, koperty wewnętrzne ofert wycofanych nie będą otwierane. The envelopes marked with WYCOFANE shall be open first and after finding the Contractor's proceeding was correct and that they were compatible with the offers submitted, the inner envelopes of the withdrawn offers shall not be opened.
17. Koperty oznaczone dopiskiem „ZMIANA” zostaną otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i po stwierdzeniu poprawności procedury dokonywania zmian zostaną dołączone do oferty. Envelopes marked with ZMIANA (CHANGE) shall be opened at the time when the Contractor's offer is being opened, and after finding the changes were done in accordance with procedures, they will be added to the offer.
18. W przypadku zastrzeżenia w ofercie jawności elementów stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, ofertę należy sporządzić w formie dwóch części, jedną z informacjami jawnymi, a drugą z informacjami niejawnymi. In the case when the confidential nature of some elements of the offer is stipulated as confidential business information, the offer should be made in two parts, one with non-confidential information, and the other with confidential information
19. Oferta powinna być sporządzona zgodnie z treścią Formularza oferty, stanowiącego Załącznik nr 5 do SIWZ. The Offer should be made in accordance with the Offer form, being Appendix 5 to SIWZ.
20. Załączniki do oferty powinny być wypełnione w sposób podany przez Zamawiającego w SIWZ lub załącznikach. The appendices to the offer should be filled in in the way indicated by the Purchaser in SIWZ or in appendices.
21. Do oferty winny być dołączone: wszystkie wymagane oświadczenia i dokumenty wymienione w dziale VIII SIWZ. All required declarations and documents listed in VIII of SIWZ should be appended to the offer.

XV TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

1. Wykonawca jest związany ofertą, przez okres 30 dni. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, na co najmniej 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

XVI MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT PLACE AND DEADLINE FOR SUBMITTING THE OFFERS AND WHERE THEY WILL BE OPENED

1. Ofertę należy złożyć osobiście lub za pośrednictwem usług pocztowych na adres: The bid for tender should be delivered in person or by mail to the following address;

**Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego,
Pl. Wolności 1, 50-071 Wrocław,**

**wejście od ul. Krupniczej, Recepcja entrance from ul. Krupnicza, reception
nie później niż do dnia 05.05.2017r. godz. 10:00 no later than 5 May 2017, 10:00 AM local
time**

2. Oferty powinny być dostarczone za zwrotnym potwierdzeniem przyjęcia ich przez Zamawiającego. W przypadku korzystania z usług pocztowych/kurierskich, Zamawiający uznaje za termin złożenia oferty – termin i godzinę potwierdzenia odbioru przesyłki przez Zamawiającego. The bids for tender should be delivered with return confirmation of their receipt by the Purchaser. In the case when such bids are delivered by mail/ courier, the Purchaser shall understand the date of delivery is the date and hour of confirming the delivery by the Purchaser.
3. Oferta złożona po terminie zostanie zwrócona Wykonawcy bez otwierania. The bid for tender delivered after the date indicated above shall be returned.

4. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **05.05.2017, godz. 10:15** w sali konferencyjnej **IV piętro w budynku Narodowego Forum Muzyki, Pl. Wolności 1, we Wrocławiu. The opening of bids for tender shall be done on 5 May 2017 at 10: 15 local time in the conference room on the fourth floor of the National Forum of Music, pl. Wolności 1 in Wrocław**
5. Otwarcie ofert jest jawne. The opening of tender bids is open to those participating in the bid for tender.
6. W przypadku nieobecności Wykonawcy przy otwarciu ofert, na jego pisemny wniosek, Zamawiający niezwłocznie przekaze informacje, które podaje się podczas otwarcia ofert. In the case when the Performer is absent from the opening of bids for tender, upon their written request, the Purchaser shall without delay deliver to the Purchaser all the information which was announced at the opening of bids for tender.
7. Przed otwarciem ofert Zamawiający ogłosi kwotę, jaką za mierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia. Before the opening of bids for tender, the Purchaser shall announce the amount he is going to allocate to the financing of the procurement.
8. Podczas otwarcia ofert podaje się do wiadomości nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia i warunków płatności zawartych w ofertach. During the opening, the names of companies and addresses of Performers are announced, as well as information about offered prices, deadlines for the realization of procurement and the terms of payment included in the bids for tender.
9. Informacje, o których mowa w pkt 8 odnotowywane są w protokole postępowania. Zgodnie z art. 96 ust. 3 ustawy Pzp protokół wraz z załącznikami jest jawny. Załączniki do protokołu udostępnia się po dokonaniu wyboru najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania, z tym, że oferty są jawne od chwili ich otwarcia. The information mentioned in 8. Above are noted down in the procedure protocol In accordance with Article 96 section. 3 of the Act on Public Procurement Law the protocol and its appendices are open. The appendices to the protocol are made available after the best offer has been chosen or after the tender procedure has been deemed null and void, however the bids for tender are open from the moment of their opening.
10. Zgodnie z art. 8 ust. 3 ustawy Pzp nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane. In accordance with Article 8 section 3 of the Act on Public Procurement Law, information that is the company secret shall not be disclosed, as construed by the regulations on preventing dishonest competition, if the Performer has stipulated no later than the deadline for submitting the bids for tender that such information could not be disclosed.
Wykonawca nie może w szczególności zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp, tj. informacji ujawnionych przez Zamawiającego podczas otwarcia ofert: nazwy (firmy) oraz adresu Wykonawcy, a także informacji dotyczących ceny, terminu wykonania zamówienia i warunków płatności zawartych w ofercie. In particular, the Performer cannot keep the confidentiality of information mentioned in Article 86 section 4 of the Act on Public Procurement Law, that is information disclosed by the Purchaser at the opening of bids for tender: the Performer's company name and address, as well as information on the price, deadline for the realisation of procurement and the payment conditions included in the bid for tender.

XVII INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE WINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

1. Wybór oferty zostanie dokonany w oparciu o kryteria oceny ofert opisane w dziale XIII.
2. O wyborze oferty Zamawiający zawiadomi niezwłocznie Wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia oraz informację o powyższym zamieści na stronie internetowej.
3. Zamawiający poinformuje Wykonawcę, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą o miejscu i terminie podpisania umowy. Termin ten **nie może być krótszy niż 5 dni od dnia przekazania zawiadomienia o wyborze oferty** – z zastrzeżeniem art. 94 ustawy Pzp,
4. Z zastrzeżeniem pkt. 3, Zamawiający może wezwać Wykonawcę, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza do zawarcia umowy w terminie do 1 dnia od dnia zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty.

5. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy Pzp.
6. W przypadku, gdy zostanie wybrana oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

XVIII WZÓR UMOWY ORAZ PRZEWIDYWANE ZMIANY DO UMOWY

1. Zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem odpowiednich postanowień Prawa Zamówień Publicznych.
2. Zmiany umowy mogą zostać dokonane w następujących okolicznościach i w następującym zakresie:
 - 1) zmiany ogólnie obowiązujących przepisów prawa powszechnego i/lub miejscowego oraz wymogów dotyczących zamawiającego bezpośrednio odnoszących się do praw i obowiązków stron umowy; zmiany umowy dokonane mogą być tylko w zakresie niezbędnym do stosowania zapisów umowy do wprowadzonych przepisów;
 - 2) Zmiany umowy w przypadku zmiany obowiązującej stawki podatku VAT (jeżeli w trakcie realizacji umowy nastąpi zmiana stawki dla usług objętych zamówieniem, Zamawiający dopuszcza możliwość zmniejszenia lub zwiększenia wynagrodzenia brutto o kwotę równą różnicy zmiany stawki podatku – dotyczy to części wynagrodzenia za usługi, których w dniu zmiany stawki podatku VAT jeszcze nie zrealizowano).
 - 3) zmiany w zakresie udziału w realizacji zamówienia podwykonawców. W takiej sytuacji Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia oświadczenia, o którym mowa w art. 25a ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, lub oświadczenia lub dokumentów potwierdzających brak podstaw wykluczenia wobec tego podwykonawcy. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.
3. Przewidziane powyżej okoliczności stanowiące podstawę zmian do umowy, stanowią uprawnienie NFM nie zaś jego obowiązek wprowadzenia takich zmian.
4. Nie stanowi zmiany umowy w rozumieniu art. 144 ustawy Pzp: zmiana danych związanych z obsługą administracyjno-organizacyjną umowy, zmiany nr rachunku bankowego, zmiany danych teleadresowych, zmiany osób wskazanych do kontaktów między Stronami.

2.5.

XIX ŚRODKI OCHRONY PRAWNEJ

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów niniejszej ustawy przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
3. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.
4. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
5. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane drogą elektroniczną albo w

terminie 15 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób - w przypadku gdy wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 Ustawy Pzp; w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane drogą elektroniczną, albo w terminie 10 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób - w przypadku gdy wartość zamówienia jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 Ustawy Pzp.

Jeżeli wartość *zamówienia* jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8, odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności:

- 1) wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia, *zamówienia* z wolnej ręki lub zapytania o cenę;
 - 2) określenia warunków udziału w postępowaniu;
 - 3) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie *zamówienia*;
 - 4) odrzucenia oferty odwołującego;
 - 5) opisu przedmiotu *zamówienia*;
 - 6) wyboru najkorzystniejszej oferty.
6. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a jeżeli postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie: 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej - jeżeli wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8, Ustawy Pzp 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej - jeżeli wartość zamówienia jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 Ustawy Pzp.
7. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 5 i 6 wnosi się:
- a) w przypadku zamówień, których wartość jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 Ustawy Pzp - w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia;
 - b) w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 Ustawy Pzp - w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
8. Jeżeli zamawiający nie opublikował ogłoszenia o zamiarze zawarcia umowy lub mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej lub nie zaprosił wykonawcy do złożenia oferty w ramach dynamicznego systemu zakupów lub umowy ramowej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
- a) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych albo 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia, a w przypadku udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia, zamówienia z wolnej ręki albo zapytania o cenę - ogłoszenia o udzieleniu zamówienia z uzasadnieniem;
 - b) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający: nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia; albo opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenie o udzieleniu zamówienia, które nie zawiera uzasadnienia udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki; 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający: nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia; albo zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenie o udzieleniu zamówienia, które nie zawiera uzasadnienia udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia, zamówienia z wolnej ręki albo zapytania o cenę.
9. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia zamawiający może przedłużyć termin składania ofert lub termin składania wniosków.
10. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego

certyfikatu.

11. Odwołujący przesyła kopię odwołania zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
12. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia zamawiający może przedłużyć termin składania ofert.
13. W przypadku wniesienia odwołania po upływie terminu składania ofert bieg terminu związania ofertą ulega zawieszeniu do czasu ogłoszenia orzeczenia przez Izbę.
14. Zamawiający przesyła niezwłocznie, nie później niż w terminie 2 dni od dnia otrzymania, kopię odwołania innym wykonawcom uczestniczącym w postępowaniu o udzielenie zamówienia, a jeżeli odwołanie dotyczy postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, zamieszcza je również na stronie internetowej, na której jest udostępniana specyfikacja, wzywając wykonawców do przystąpienia do postępowania odwoławczego.
15. Wykonawca może zgłosić przystąpienie do postępowania odwoławczego w terminie 3 dni od dnia otrzymania kopii odwołania, wskazując stronę, do której przystępuje, i interes w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystępuje. Zgłoszenie przystąpienia doręcza się Prezesowi Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu, a jego kopię przesyła się zamawiającemu oraz wykonawcy wnoszącemu odwołanie.
16. Wykonawcy, którzy przystąpili do postępowania odwoławczego, stają się uczestnikami postępowania odwoławczego, jeżeli mają interes w tym, aby odwołanie zostało rozstrzygnięte na korzyść jednej ze stron.
17. Zamawiający lub odwołujący może zgłosić opozycję przeciw przystąpieniu innego wykonawcy nie później niż do czasu otwarcia rozprawy. Izba uwzględni opozycję, jeżeli zgłaszający opozycję uprawdopodobni, że wykonawca nie ma interesu w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystąpił; w przeciwnym razie Izba oddala opozycję. Postanowienie o uwzględnieniu albo oddaleniu opozycji Izba może wydać na posiedzeniu niejawnym. Na postanowienie o uwzględnieniu albo oddaleniu opozycji nie przysługuje skarga.
18. Czynności uczestnika postępowania odwoławczego nie mogą pozostawać w sprzeczności z czynnościami i oświadczeniami strony, do której przystąpił, z zastrzeżeniem zgłoszenia sprzeciwu, o którym mowa w art. 186 ust. 3 ustawy Pzp, przez uczestnika, który przystąpił do postępowania po stronie zamawiającego.
19. Na orzeczenie Izby stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
20. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania zamawiającego.
21. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora publicznego jest równoznaczne z jej wniesieniem.
22. Skarga powinna czynić zadość wymaganiom przewidzianym dla pisma procesowego oraz zawierać oznaczenie zaskarżonego orzeczenia, przytoczenie zarzutów, zwięzłe ich uzasadnienie, wskazanie dowodów, a także wnioski o uchylenie orzeczenia lub o zmianę orzeczenia w całości lub w części.

XX WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

Zamawiający nie wymaga wnoszenia wadium.

XXI WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

XXII AUKCJA ELEKTRONICZNA

Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

Załączniki do SIWZ: Appendices to SIWZ

1. Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia Appendix 1 – Description of the procurement subject

2. Załącznik nr 2 – Projekt umowy Appendix 2 – Draft contract
3. Załącznik nr 3 – Formularz oferty Appendix 3 – Offer form
4. Załącznik nr 4 – oświadczenie na podst. art. 25 a Pzp Appendix 4 – declaration in accordance with Article 25 a of Public Procurement Law

Sporządziła: Joanna Kowalska
Zatwierdził: Andrzej Kosendiak

DYREKTOR
Andrzej Kosendiak

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA
DESCRIPTION OF THE SUBJECT MATTER OF PUBLIC PROCUREMENT

Przedmiot opisu zamówienia stanowi usługa publikacji reklamy opracowanej przez Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego we Wrocławiu na potrzeby 52 Międzynarodowego Festiwalu Wratislavia Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu zajmującego się muzyką klasyczną za pośrednictwem prasy drukowanej oraz przynależącego do tego magazynu newslettera, z uwzględnieniem wymagań szczegółowych Zamawiającego. Na potrzeby tego zamówienia przez branżowy magazyn zajmujący się muzyką klasyczną, rozumie się magazyn, w którym ponad połowę materiału stanowią treści dotyczące muzyki wywodzącej się z tradycji klasycznych i nawiązującej do klasycznych form, która jest przeciwstawiana muzyce lekkiej, rozrywkowej i obejmujące gatunki przeznaczone do słuchania, nie zaś do tańca oraz wszelkich dotyczących ją spraw, włączając w to m.in. treści dotyczące związanych z nią nagrań, koncertów, festiwali, artykułów, wywiadów, czy analiz krytycznych. The subject matter of the public procurement is publishing an advertisement developed by the Witold Lutosławski National Forum of Music for the 52nd International Festival Wratislavia Cantans in 2017 in an international music magazine devoted to classical music. The advertisement will be published in printed press and in the magazine's newsletter, as required in detail by the Purchaser. For the purpose of this public procurement, the international magazine devoted to classical music shall be understood as a magazine in which over a half of the content is devoted to music deriving from classical traditions and expressed in forms typical of classical music, as opposed to light music. The classical music thus understood shall encompass genres for listening and not for dancing, and also all matters concerning classical music, including among others recordings, concerts, festivals, articles, interviews and critical analyses related to classical music.

Wymagania szczegółowe: Detailed requirements:

Przedmiotem zamówienia jest kampania reklamowa w branżowych mediach zajmujących się muzyką klasyczną, działających i prowadzących dystrybucję wyłącznie na terenie Niemiec lub Włoch. The subject of the public procurement is an advertising campaign in dedicated media devoted to classical music, operating and running their distribution exclusively in Germany or in Italy.

Część I Part I

Reklama dotycząca 52 Międzynarodowego Festiwalu Wratislavia Cantans, której publikacja ukaże się, w przypadku prasy drukowanej wyłącznie na terenie Włoch, w jednym wydaniu na 1 pełnej stronie magazynu oraz w jednym wydaniu przynależącego do tego samego tytułu internetowego newslettera, w oparciu o następujące założenia: The advertisement concerning the 52nd International Festival Wratislavia Cantans, whose printed publication will be released solely in the area of Italy in one issue on one full page of the magazine and in one online newsletter belonging to the magazine, based of the following assumptions:

1. Prasa drukowana: Printed press:
 - Nakład: co najmniej 14.000 na każde wydanie Printrun: minimum 14 000 copies per issue

- Format reklamy: druk kolorowy w pełnym wymiarze kolorów w rozdzielczości nie mniejszej niż 165x235 pikseli Advertisement format: colour print in full colour, resolution minimum 165x235 pixels
 - Termin publikacji: Czerwiec 2017 Date of release: June 2017
 - Język publikacji: Włoski Language of publication: Italian
 - Dystrybucja: Włochy, Distribution: Italy
 - Częstotliwość wydawania magazynu: nie mniej niż wydań 10 w ciągu roku kalendarzowego Publication frequency: minimum 10 issues per calendar year
 - Magazyn drukowany musi posiadać również wersję online, dostępną za pośrednictwem przynależącej do tego samego magazynu lub wydawnictwa strony Internetowej The printed magazine must also have its online version, available on the website of the same magazine or release
2. Internetowy Newsletter: Internet newsletter:
- Liczba subskrybentów: nie mniejsza niż 13.000 Number of subscribers: minimum 13 000
 - Format: grafika i/lub zdjęcie Format: graphic work and/or photo
 - Termin publikacji: Maj 2017 Date of release: May 2017
 - Dystrybucja: droga elektroniczna (Internet), za pośrednictwem strony Internetowej przynależącej do tego samego magazynu lub wydawnictwa, prezentującej treści z wydania papierowego i dodatkowe Distribution; via Internet, through a website belonging to the same magazine or release, presenting the content from the paper issue and additional content
 - Częstotliwość publikacji Newsletter: przynajmniej raz w miesiącu Frequency of the publication newsletter: at least once a month

Część II Part II

Reklama dotycząca 52 Międzynarodowego Festiwalu Wratislavia Cantans, której publikacja ukaże się, w przypadku prasy drukowanej wyłącznie na terenie Niemiec, w dwóch różnych wydaniach tego samego magazynu w odstępie jednego miesiąca, na 1 pełnej stronie magazynu oraz w jednym wydaniu przynależącego do tego samego tytułu internetowego newslettera, w oparciu o następujące założenia: The advertisement of the 52nd International Festival Wratislavia Cantans, whose publication will be released in the case of printed press only in the area of Germany, in two different issues of the same magazine in the time span of one month, on one full page of the magazine and in one issue of the Internet newsletter belonging to the same magazine, based on the following assumptions:

1. Prasa drukowana: Printed press:
- Nakład: co najmniej 70.000 na każde wydanie Printrun: minimum 70 000 per issue
 - Format reklamy: druk kolorowy w pełnym wymiarze kolorów w rozdzielczości nie mniejszej niż 148x210 pikseli Advertisement format: colour print in full colour in a resolution of minimum 148x210 pixels
 - Termin publikacji: między czerwcem a wrześniem 2017 Date of release: between June and September 2017
 - Język publikacji: Niemiecki Language of publication: German
 - Dystrybucja: Niemcy, Distribution: Germany
 - Częstotliwość wydawania magazynu: nie mniej niż 7 wydań w ciągu roku kalendarzowego Publication frequency: minimum 7 issues per calendar year
 - Magazyn drukowany musi posiadać również wersję online, dostępną za pośrednictwem przynależącej do tego samego magazynu lub wydawnictwa strony Internetowej The printed magazine must also have an online version available on a website belonging to the same magazine or release
2. Internetowy Newsletter: Internet newsletter:

- Liczba subskrybentów: nie mniejsza niż 10.000 Number of subscribers: minimum 10 000
- Format: grafika w rozdzielczości nie mniejszej niż 580x90 pikseli Format: graphics with a resolution of minimum 580x90 pixels
- Termin publikacji: Czerwiec 2017 Date of release: June 2017
- Dystrybucja: droga elektroniczna (Internet), za pośrednictwem strony Internetowej przynależącej do tego samego magazynu lub wydawnictwa, prezentującej treści z wydania papierowego i dodatkowe Distribution: Internet via a website belonging to the same magazine or release presenting the paper issue content and additional content.
- Częstotliwość publikacji Newsletter: przynajmniej raz w miesiącu Frequency of the publication newsletter: at least once a month

UMOWA NR/...../2017/ – Zadanie nr CONTRACT NO. /...../2017 –
Task no.

Pomiędzy between

Narodowym Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego z siedzibą we Wrocławiu, Pl. Wolności 1, 50-071 Wrocław – instytucją kultury miasta Wrocławia, współprowadzoną przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Gminę Wrocław, Województwo Dolnośląskie, zarejestrowaną w Rejestrze Instytucji Kultury Gminy Wrocław pod nr RIK 38/2014, posiadająca numer REGON: 022414470, NIP 897-179-86-77, reprezentowaną przez:

Andrzeja Kosendiaka - Dyrektora

The Witold Lutoslawski National Forum of Music, with its head office in Wrocław, pl .Wolności 1, 50-

071 Wrocław, Poland, City of Wrocław institution of Culture, co-governed by the Minister of Culture and National Heritage, the Wrocław Community and the Lower Silesia Province, listed in the Register of Institutions of Culture as RIK 38/2014, REGON: 022414470, NIP 897-179-86-77, represented by

Andrzej Kosendiak - director

zwanym dalej: „Zamawiającym” lub odpowiednio: **NFM**, hereinafter called the **Purchaser** or, respectively, the **NFM**
a and

.....
zwanym dalej **Wykonawcą**, hereinafter called the **Performer**

zwanym dalej łącznie: „Stronami” hereinafter jointly called the **Parties**

Niniejsza umowa zostaje zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na „Usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wroclavia Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu” **ZP/PN/.../2017/NFM (część)** w trybie przetargu nieograniczonego, zorganizowanego zgodnie z ustawą z dn. 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (*Dz. U. 2015 r, poz. 2164, z zm.*), o następującej treści: This contract is entered into as the result of a public procurement procedure for ‘Service consisting in Publication of an Advertisement of the 52nd International festival Wroclavia Cantands in 2017 in a Dedicated International Magazine ZP/PN/ /2017/NFM in an open tender, organized in accordance with the Act on Public Procurement of 29 January 2004 (Journal of Laws of 2015, item 2164 as amended). It is agreed as follows:

§ 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania usługę zamieszczenia i publikacji reklam w/tytuł/ (zadanie nr). Szczegółowo przedmiot umowy opisany jest w treści Załącznika nr 1 (Opis przedmiotu zamówienia) do umowy stanowiącego integralną część umowy. The Purchaser orders and the Performer resolves to perform a service consisting in the placement and publication of advertisements in (title.....) (task no.) The detailed description of the subject of this contract is provided in Appendix 1 (description of the subject of procurement) hereto, the appendix being an integral part of this contract.
2. Teksty, zdjęcia i ogłoszenia sąsiadujące z reklamami nie mogą być poświęcone treściom nieliczącym z powagą Zamawiającego. The texts, photos and announcements neighbouring the advertisements being ordered hereunder cannot be devoted to content that would harm the image of the Purchaser.
3. Wykonawca oświadcza, iż posiada kwalifikacje i uprawnienia wymagane do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy i zobowiązuje się do realizacji umowy z należytą starannością,

zgodnie z niniejszą umową, postanowieniami SIWZ oraz ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 2 do umowy. The Performer declares that they have the qualifications and authorisations to correctly perform the subject of this contract and they resolve to perform the contract with all due care, in accordance with this contract, the SIWZ [Specification of Procurement Conditions] and the Performer's offer constituting Appendix 2 to this contract.

4. Przy wykonywaniu umowy Wykonawca ponosi odpowiedzialność za terminowe, rzetelne i kompletne wykonywanie przedmiotu umowy. While performing their services hereunder, the Performer shall be responsible for the timely, careful and complete performance of the subject of this contract.
5. Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie usunąć we własnym zakresie i na własny koszt wszelkie wady, jakie ujawnią się w dniu publikacji reklamy, przez publikację poprawnej reklamy, nie później niż w terminie dwóch dni roboczych od dnia zgłoszenia tego faktu przez Zamawiającego. The Performer shall without delay and by their own effort remove any faults that may show on the day of publication of the advertisement, by publishing a correct advertisement no later than within two business days of the report of faults by the Purchaser.

§ 2

1. Zlecenie zostanie przekazane drogą elektroniczną za pośrednictwem e-maila pod następujący adres e-mail:..... The advertisement order shall be delivered by e-mail to the following address:
2. Zlecenie powinno zawierać projekt reklamy zgodnie ze dostarczoną przez Wykonawcę specyfikacją. The order should include the advertisement layout in accordance with the specification delivered by the Performer.
3. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 2 godziny, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego. Wykonawca przed publikacją prześle projekt reklamy do akceptacji pocztą elektroniczną na adres e-mail wskazany przez Zamawiającego tj: paulina.jendrychowska@nfm.wroclaw.pl. W przypadku wysłania przez Zamawiającego zlecenia po godzinie 16.00 w trakcie dnia roboczego lub w dniu ustawowo wolnym od pracy, Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia do godziny 10.00 najbliższego dnia roboczego. The Performer is obliged to confirm as soon as possible they have received the order, but no later than within two hours of the Purchaser's order. Before publication, the Performer shall send the advertisement proof by e-mail to the e-mail address provided by the Purchaser, i.e. paulina.jendrychowska@nfm.wroclaw.pl. In the case when the order is e-mailed by the Purchaser after 4.00 pm on a business day or is e-mailed on a holiday, the Performer shall be obliged to confirm the order until 10.00 am of the next business day.
4. W przypadku braku możliwości realizacji zlecenia, Wykonawca poinformuje o tym Zamawiającego, w terminie o którym mowa w ust. 3, podając jednocześnie najbliższy możliwy termin publikacji reklamy lub inne alternatywne rozwiązanie. In the case when the Performer is not able to carry out the order, the Performer shall inform the Purchaser about it within the deadline indicated in 3. above. The Performer shall quote the soonest possible date for publishing the advertisement or another alternative solution.
5. Po publikacji Wykonawca jest zobowiązany do przesłania Zamawiającemu drogą elektroniczną w formacie PDF strony z gazety z zamieszczoną reklamą oraz egzemplarza gazety, w której ukazała się reklama, drogą pocztową, a w przypadku reklamy internetowej po emisji nośnika Wykonawca, w miarę możliwości, zobowiązany jest do przesłania Zamawiającemu drogą elektroniczną statystyk podsumowujących po zakończeniu kampanii. Statystyki powinny zawierać przynajmniej informację o liczbach wejść (kliknięć) użytkowników oglądających reklamę Wroclawii Cantans za pośrednictwem przynależącego do Wykonawcy newslettera. After the publication, the Performer is obliged to e-mail to the Purchaser the magazine page with the published advertisement in PDF format, and to mail to the Purchaser a copy of the magazine in which the advertisement was published. In the case of Internet advertising, after the newsletter has been e-mailed, the Performer, if possible, is obliged to e-mail to the Purchaser the statistics summary after the end of the campaign. The statistics should include at least information on the number of visits to the Wroclavia Cantans website via the Performer's newsletter.

§ 3

1. Z tytułu zlecenia Zamawiający zapłaci Wykonawcy, ze środków publicznych, wynagrodzenie w kwocie brutto (słownie:) na podstawie otrzymanej faktury, wystawionej przez Wykonawcę po publikacji reklamy będącej przedmiotem zamówienia, w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez NFM oryginału faktury. For the execution of the order, the Purchaser will pay the Performer, from public funds, the fee of Gross (say: gross) on the basis of a received invoice, issued by the Performer after the advertisement being the subject of the order has been published, within 30 days of delivering the original invoice to the Purchaser
2. W przypadku gdy Wykonawca ma siedzibę prowadzenia działalności lub miejsca zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej Wykonawca wraz z oryginałem faktury złoży oryginału certyfikatu rezydencji wydany przez organ administracji podatkowej właściwy dla podatnika, który potwierdzi siedzibę prowadzenia działalności lub miejsce zamieszkania Wykonawcy. W przypadku nie dostarczenia przez Wykonawcę oryginału certyfikatu rezydencji, podatek w wysokości 20 % zostanie odprowadzony przez Zamawiającego w Polsce z kwoty wynagrodzenia Wykonawcy. In gthe case when the Performer has their business address or home address outside the republic of Poland, the Performer shall submit, with the orginal invoice, the original certificate of fiscal residency issued by the taxpayer's competent fiscal administrative body. The certificate shall confirm the business address or the residence address of the Performer. In the case when the Performer fails to deliver their original certificate of fiscal residency, a 20% tax shall be deducted by the Purchaser from the fee of the Performer and the tax shall be paid in Poland .
3. Za termin dokonania płatności uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. The date of payment is the date of debiting the Purchaser's bank account.
4. Ceny określone w ofercie Wykonawcy są stałe i nie mogą ulec zmianie w trakcie obowiązywania umowy. The prices indicated in the Performer's offer are fixed and cannot be changed in the period when this contract is binding.

§ 4

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w przypadku nienależytego wykonywania Umowy przez Wykonawcę, pomimo zgłoszenia na piśmie zastrzeżeń Zamawiającego co do sposobu realizacji Umowy przez Wykonawcę. The Purchaser has a right to terminate the contract in the case of faulty performance thereof by the Performer, when the faulty performance reported to the Performer by the Purchaser has not been remedied by the Performer.
2. Odstąpienie od Umowy określone w ust. 1 następuje z chwilą pisemnego zawiadomienia Wykonawcy o przyczynie odstąpienia i może być dokonane w trybie natychmiastowym. The termination of the contract on the basis described in 1. above is effective upon handing a written notice to the Performer and can be made with immediate effect.

§ 5

1. W przypadku niewywiązania się lub nienależytego wywiązania się przez Wykonawcę z wyżej opisanych obowiązków wobec Zamawiającego, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 30% wartości zamówienia. In the case of the Performer's failure to perform or faulty performance of their services to the Purchaser hereunder, the Purchaser has a right to charge the Performer with a contractual penalty of 30% of the order value.
2. W przypadku niedotrzymania przez Wykonawcę zaoferowanego terminu dostarczenia materiałów do druku, w szczególności poprzez wystosowanie żądania wcześniejszego terminu dostarczenia tych materiałów, Zamawiającemu przysługuje od Wykonawcy kara umowna w wysokości 10% wynagrodzenia określonego w §3 ust. 1. In the case when the Performer fails to meet the offered deadline for submitting the material for print, in particular by demanding an earlier deadline for such materials, the Purchaser can charge the Performer with a contractual penalty of 10% pf the fee indicated in §3 ust. 1.

§ 6

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności w przypadkach przewidzianych w SIWZ oraz w granicach unormowania art. 144 ustawy Prawo zamówień publicznych. Any changes and amendments to this contract shall be made in writing or shall be deemed null and void in the cases envisaged in SIWZ [Specification of Procurement Conditions] and as regulated by Article 144 of the Act on Public Procurement.
2. Ustala się, iż nie stanowi zmiany umowy w rozumieniu art. 144 ustawy: The Parties agree that the following cases shall not be construed as changing the terms of this contract in accordance with Article 144 of the Act on Public Procurement:
 - 1) zmiana nr rachunku bankowego, change of the bank account
 - 2) zmiana osób wyznaczonych do nadzoru nad realizacją umowy, change of people responsible for supervising this contract
 - 3) zmiana danych teleadresowych, change of addresses and phone numbers.

Zaistnienie okoliczności, o których mowa w niniejszym ustępie wymagają jedynie niezwłocznego pisemnego zawiadomienia drugiej Strony. The occurrence of changes indicated in his section shall only require immediate written notification of the other Party.

§ 7

1. Wykonawca nie może bez pisemnej zgody Zamawiającego przenieść wierzytelności na osobę trzecią. The Performer cannot, without the Purchaser's written approval, transfer their receivables to any third party.
2. Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego informowania Zamawiającego o każdej zmianie adresu siedziby i o każdej innej zmianie w działalności Wykonawcy mogącej mieć wpływ na realizację umowy. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku Wykonawcę będą obciążać ewentualne koszty mogące wyniknąć wskutek zaniechania. The Performer is obliged to immediately inform the Purchaser about any changes to their business address and any other change to the Performer's business that could affect the execution of this contract. In the case when this requirement is not met by the Performer, the Performer shall be charged with costs that might arise in connection with this failure.
3. W sprawach nie uregulowanych umową będą miały zastosowanie przepisy prawa polskiego, a w szczególności ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 29.01.2004 r., a w sprawach tam nie unormowanych przepisy ustawy Kodeks Cywilny z dnia 23.04.1964 r. Matters not covered by this contract shall be governed by Polish law, and in particular the Act on Public Procurement of 29 January 2004, and for matters not regulated by this Act, the contract shall be governed by the Civil Code Act of 23 April 1964.
4. Wszelkie spory, jakie mogą wyniknąć pomiędzy Stronami w związku z realizacją postanowień umowy, będą rozwiązywane polubownie. W razie braku możliwości porozumienia się Stron w terminie dłuższym niż 30 dni, spór poddany zostanie jurysdykcji sądów polskich, a w tym rozstrzygnięciu sądu właściwego miejscowo dla siedziby Zamawiającego. Any dispute that might arise between the Parties in connection with the execution of this contract, shall be solved in an amicable way. In the case when an agreement cannot be reached over a dispute within 30 days, the dispute shall be submitted to the jurisdiction of Polish courts of law, and for this settlement to the court of law having jurisdiction over the Purchaser's business address.
5. Umowa została sporządzona w języku polskim i angielskim, jednak w razie sporu obowiązuje umowa w języku polskim. The contract is made in Polish and in English, however in case of dispute the Polish text shall prevail.
6. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Wykonawca, a dwa Zamawiający. The contract was made in three identical counterparts, one for the Performer and two copies for the Purchaser.

§ 8

1. Ze strony Wykonawcy osobą do kontaktu w sprawach związanych z realizacją umowy będzie The Performer's contact person for this contract shall be

-
2. Ze strony NFM osobą do kontaktu w sprawach związanych z realizacją umowy będzie The NFM's contact person for this contract shall be
-

Załączniki do umowy: Appendices to the contract:

1. Opis przedmiotu zamówienia Description of the procurement subject
2. Oferta Wykonawcy Performer's offer
3. SIWZ Specification of Procurement Conditions

Zamawiający Purchaser

Wykonawca Performer

Załącznik nr 3 do SIWZ Appendix 3 to SIWZ

Nazwa i adres Wykonawcy / pieczęć firmowa Name and address of Performer/Company stamp
--

Adres do korespondencji, nr telefonu i faksu: mailing address, telephone and fax

.....
.....
.....
tel
fax
e-mail

Oferta Offer

Nawiązując do postępowania pn: „Usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wroslavia Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu” (ZP/PN/20/2017/NFM), w którym zamawiającym jest Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, oferuję następującą cenę: In connection with the procedure entitled ‘Service of Publication of an Advertisement of the 52nd International Festival Wroslavia Cantans in a Dedicated International Magazine (ZP/PN/20/2017/NFM), in which the Purchaser is the Witold Lutosławski National Forum of Music, I offer the following price:

I Dla części 1 zamówienia na wykonanie usługi publikacji reklamy na łamach magazynu branżowego dystrybuowanego na terenie Włoch: For Part I of the procurement for the service of publishing an advertisement in a magazine on classical music distributed in Italy

1) Oferuję realizację przedmiotu zamówienia zgodnie z Opisem przedmiotu zamówienia zawartym w załączniku nr 1 do SIWZ za cenę całkowitą: I offer to perform the subject of the procurement in accordance with the description of the procurement subject in Appendix 1 to SIWZ for the total price :

- a) Cena netto: .net price zł/euro
- b) kwota podatku amount of VAT%: zł/euro
- c) Cena brutto: gross price: zł/euro
- d) słownie: say: zł/euro brutto gross

2) Termin na dostarczenia materiałów do publikacji w Internetowym Newsletter wynosi dni (słownie: dnia) przed datą publikacji. The deadline for delivering the materials for publication in the Internet Newsletter is days (say: days) before the publication date.

3) Oświadczamy, że ogłoszenia zostaną opublikowane w (tytuł magazynu muzycznego). I declare that announcements will be published in (music magazine title)

II Dla części 2 zamówienia na wykonanie usługi publikacji reklamy na łamach magazynu branżowego dystrybuowanego na terenie Niemiec: For part II of the order for the advertising service in a magazine on classical music distributed in Germany

1) Oferuję realizację przedmiotu zamówienia zgodnie z Opisem przedmiotu zamówienia zawartym w załączniku nr 1 do SIWZ za cenę całkowitą: I offer to perform the subject of the procurement in accordance with the description of the procurement subject in Appendix 1 to SIWZ for the total price :

- a) Cena netto: Net price..... zł/euro
- b) kwota podatku amount of VAT%: zł/euro

- c) Cena brutto: gross price..... zł/euro ł
d) słownie say:..... zł/euro brutto gross

2) Termin na dostarczenia materiałów do publikacji w Internetowym Newsletter wynosi dni (słownie: dnia) przed datą publikacji. The deadline for delivering the materials for publication in the Internet Newsletter is days (say: days) before the publication date.

3) Oświadczamy, że ogłoszenia zostaną opublikowane w (tytuł magazynu muzycznego). I declare that announcements will be published in (music magazine title)

III Oświadczam, że: I declare that

- a) przedmiot zamówienia wykonam w terminie określonym przez Zamawiającego w SIWZ. I shall perform the subject of the procurement in the date indicated by the Purchaser in SIWZ
- b) akceptuję Projekt umowy stanowiący Załącznik nr 2 do SIWZ, w tym warunki i termin płatności w nim określone, zapoznałem się z treścią SIWZ, nie wnoszę do niej zastrzeżeń, w pełni akceptuję jej warunki oraz zdobyłem konieczne informacje do przygotowania oferty. I accept the draft contract being Appendix 2 to SIWZ, including the conditions and payment deadline indicated in it, I have read the SIWZ, I have no reservations to SIWZ, I fully accept its conditions and I have obtained the necessary information to prepare my offer.
- c) jestem/nie jestem¹ płatnikiem podatku VAT od towarów i usług; numer NIP:..... I am / am not VAT payer, VAT NO.
- d) jestem/nie jestem¹ zarejestrowany w Krajowym Rejestrze Urzędowym Podmiotów Gospodarczych; numer identyfikacji REGON i am / am not listed in the National Register of Business Entities; REGON No.
- e) zobowiązuję się, w przypadku wybrania mojej oferty, do zawarcia umowy, zgodnie z Projektem umowy stanowiącym odpowiednio Załącznik nr 1 do SIWZ, w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu i terminie. I resolve, if my offer is selected, to sign the contract in accordance with the draft contract being Appendix 1 to SIWZ, in the place and at the time indicated by the Purchaser.
- f) Wybór niniejszej oferty będzie / nie będzie² prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług The selection of this offer will be / will not subject to VAT payable by the Purchaser (w przypadku potwierdzenia, iż wybór oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, należy wskazać w niniejszej ofercie: nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania takiego obowiązku podatkowego, wartości tego towaru lub usług bez kwoty podatku. If the selected offer will be subject to VAT payable by the Purchaser, the offer must indicate the name of merchandise or service whose delivery or performance shall results in a VAT payable by the Purchaser, the offer must also quote the value of such merchandise or service without the amount of VAT)
- g) Jestem/nie jestem małym lub średnim przedsiębiorcą* I am / am not a SME
- h) wykonam przedmiot zamówienia siłami własnymi / część prac zamierzam powierzyć podwykonawcom**, w tym zakres prac powierzonych podwykonawcom to***: i will perform the subject of procurement with my own forces / part of the work will be subcontracted to ** Including the scope of work subcontracted as follows ***.....

* Małe przedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR. Small enterprise: enterprise employing below 50 people and with an annual turnover of less than 10 000 000 euros.

Średnie przedsiębiorstwa: przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów. Medium enterprise: enterprise that is not a micro enterprise or small enterprise, that employs below 250 people and whose annual turnover is below 50 000 000 euros.

**należy podać nazwę i adres podwykonawcy quote the name and address of subcontractor

***należy podać przedmiot oraz wartość brutto lub procentową część jaką Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcy quote the kind of work and the gross value or percentage of work that the Contractor shall subcontract

IV Oświadczam, że : I declare that

1. **Należę/Nie należę**¹ do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U.2015.2164 z późn. zm.). I belong/ do not belong to a capital group mentioned in Article 24 section 1 point 23 of the act of 29 January 2004 on Public Procurement Law (Journal of Laws 2015.2164 as amended)
2. **Należę** do grupy kapitałowej w skład której wchodzi:² I belong to a capital group whose members are:

L.p.	Nazwa podmiotu należącego do tej samej grupy kapitałowej name of entity belonging to the capital group
1	
2	
...	

¹ Niewłaściwe skreślić. 1 cross out if non applicable

² należy wypełnić, jeśli dotyczy Fill in if applicable

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej Date, city and signature of authorised person

Załącznik nr 4 do SIWZ
Appendix 4 to SIWZ

Wykonawca: Contractor:

.....
.....
(pełna nazwa/firma, adres, w
zależności od podmiotu: NIP/PESEL,
KRS/CEiDG/full name/company name,
business address, VAT NO.
.....)

reprezentowany przez: represented by:

.....
.....
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa
do reprezentacji full name, job
position/ title of representation)

Oświadczenie wykonawcy Contractor's Statement

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa Pzp), made on the basis of Article 25 a
section 1 of the Act of 29 January 2004 on Public Procurement Law

DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ
DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA CONCERNING THE
FULFIMENT OF PROCEDURAL REQUIREMENTS AND CONCERNING THE GROUNDS
FOR EXCLUSION FROM THE PROCEDURE

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Usługa publikacji reklamy 52 Międzynarodowego Festiwalu Wroclawia Cantans w 2017 r. na łamach branżowego zagranicznego magazynu” (ZP/PN/20/2017/NFM), prowadzonego przez Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, oświadczam, co następuje: For the public procurement procedure entitled ‘Service of publishing an advertisement of th 52nd International Festival Wroclawia Cantans in 2017 in a magazine on classical music (ZP/PN/20/2017/NFM), run by the Witold Lutosławski International festival Wroclawia Cantans, I declare what follows:

INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY: INFORMATION ON THE CONTRACTOR:

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w VII SIWZ. I declare I meet the conditions of participation in the procedure defined by the Purchaser in VII of SIWZ.

..... (miejsowość city), dnia date

.....
(podpis signature)

INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:
INFORMATION RELATED TO USING THE RESOURCES OF OTHER ENTITIES

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez zamawiającego w VII SIWZ polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów: I declare that in order to meet the requirements for participation in the procedure, defined by the Purchaser in VII of SIWZ, I use the resources of the following entity/entities:

.....
.....

w następującym zakresie: in the following scope:

.....
.....
(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu name the entity and name the appropriate scope for the entity).

..... *(miejsowość city),* dnia date..... P.

.....
(podpis signature)

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY: DECLARATIONS CONCERNING THE CONTRACTOR:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 1 pkt 12-23 ustawy Pzp. I declare i am not subject to exclusin from the procedurę in the basis of Article 24 section 1 point 12-23 of the Act on Public Procurement Law
2. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp . I I am not subject to exclusion from the procedure on the basis of Article 24 section 5 of the Act on Public Procurement Law

..... *(miejsowośćcity),* dnia date P.

.....
(podpi signature s)

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp *(podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 ustawy Pzp).* Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze: i declare there are grounds for excluding me from the procedure on the basis of Article of the Act on Public Porcurement Law *(quote the relevant grounds for exclusion from the grounds for exclusion listed in Article 24 section 1 point 13-14, 16-20 or Article 24 section 5 of the Act on Public Procurement Law.*

..... *(miejsowośćcity),* dnia date..... P.

.....
(podpis signature)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA: DECLARATION CONCERNING THE ENTITY WHOSE RESOURCES WILL BE USED BY THE CONTRACTOR

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:i declare that the following entities whose resources i shall use in the current procedurę ie.
..... *(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG gi e the full name, company name, address, and VAT No))* nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia. Are not subject to exclusion from the public procurement procedure.

..... (miejscowośćcity), dnia date..... r.

.....
(podpis signature)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA: DECLARATION CONCERNING THE SUBCONTRACTOR NOT BEING THE ENTITY WHOSE RESOURCES SHALL BE USED BY THE CONTRACTOR

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, będący/e podwykonawcą/ami: I declare that the following entity/entities being the subcontractor/s:

..... (give the full name/company name, address, and VAT No. podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG), nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia. are not subject to exclusion from participating in the public procurement procedure.

..... (miejscowośćcity), dnia date..... r.

.....
(podpis signature)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI: DECLARATION ON THE INFORMATION PROVIDED

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji. I declare that all the information given in the above declarations is true and that that it was given with my full awareness of the legal consequences of giving false information to the Purchaser.

..... (miejscowośćcity), dnia date..... r.

.....
(podpis signature)